

編集後記

★「今回はオーセンティックにこだわりました」。

エミー賞を獲得した『SHOGUN 将軍』の主演とプロデューサーを務めた真田広之さんの言葉です。日本を正しく描きたいという強い思いから、『SHOGUN』では演技の立ち居振舞いから、衣装や大広間の襖まで徹底的に本物にこだわったそうです。その甲斐もあって、歴代最多の18部門で受賞されたことは大変素晴らしいことと思っています。

★「神は細部に宿る」という言葉があります。たとえ視聴者が襖の絵を凝視することがなくても、細部へのこだわりが撮影現場の雰囲気を変え、ひいては本物感を視聴者が感じることができるようでしょう。私たちの診療においても、細部への配慮が求められています。たとえば手術では、入念な術前計画、トレーニングされた無駄のない手技、閉創、ドレッシング、術後の疼痛管理、リハビリテーションまで徹底した細かい配慮が、たとえ直接患者さんの目に触れることがなくても、治療の成功に結びつくものと感じています。

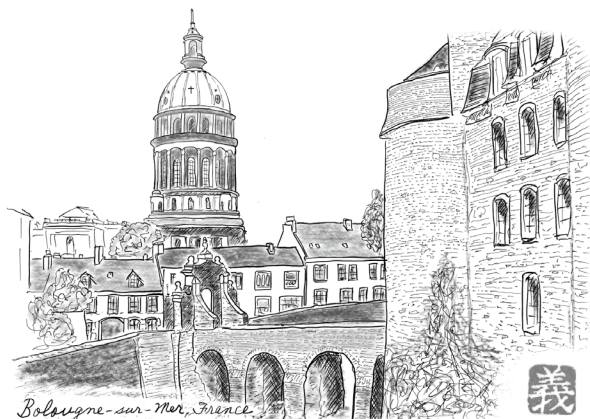
★ところでエミー賞は米国の優れたテレビ番組などに贈られる賞であり、以前は地上波やケーブルテレビが多く受賞していましたが、最近では今回のように動画配信サービス（Disney+）が受賞するようになってきました。Netflixなどの配信サービスは近年需要を伸ばし、世界の動画配信市場規模は2023年で約5,559億米ドル（約80兆円）と推定されています。『SHOGUN』の予算は明らかにされていませんが、1話20～30億円、もしくは50

億円規模とも言われています。それだけの出費を回収できるくらいの自信もあったのですが、オーセンティックを追求して支出を増やすことは大きなリスクであったとも思います。やはり何事も成功を勝ち取るにはリスクをかける必要があります。それにしても、米国の予算規模にはいつも驚くばかりです。日本では研究費が少ないことが言われて久しいですが、国や企業にもリスクをかけて投資してほしいと思っていますし、私たちもリスクをかけてもよいと思ってもらえるような本物の研究の提案を行わなければなりません。

★『SHOGUN』ではセリフの約7割が日本語でした。これも大きなリスクであったと製作者が語っています。私どもからすれば外国映画などを字幕で見ることは普通のことですが、米国では最近ようやく字幕で映像を楽しむ習慣が浸透しつつあるということで、日本語メインに踏み切ったようです。多言語の許容は学術の世界でも必要だと思います。私も学会での英語のコミュニケーションには苦勞していますが、人工知能（AI）の専門家によれば早晩AIによる同時通訳（それも自分の声で！）が実現

するようです。そうなれば、言葉の壁はずいぶん低くなると思います。しかし、もちろん重要なのはコンテンツです。しっかりとコンテンツ（研究）を磨いて、同時通訳を待つことなく世界へ発信していかなければなりません。そしてAI同時通訳の導入は国際的な競争をさらに厳しいものにするでしょう。私たちよりもっと言葉の壁に苦しんでいる国からも、素晴らしい研究成果がどんどん出てくると思います。それも楽しみではありますが、負けてはいけませんね！

（松田 秀一）



Duchenne, Guillaume Benjamin
Amandの故郷
Boulogne（フランス）

生田義和 画
2024-11

顧問	林 浩一郎	石井良章	中村孝志	高岡邦夫	長野 昭	四宮 謙一
	岩本幸英	星野雄一	越智光夫	遠藤直人	大川 淳	
編集	松田秀一	竹下克志	安達伸生	稲葉 裕	吉井俊貴	

臨床雑誌	整形外科	75巻・12号（11月号，第913冊）	2024年11月1日 発行
編集兼発行者	東京都文京区本郷三丁目42-6	小 立 健 太	
印刷所	東京都江東区亀戸七丁目2-12	三報社印刷株式会社	

発行所	〒113-8410 東京都文京区本郷三丁目42-6	編集	TEL 03-3811-7619	FAX 03-3811-8660
株式会社 南江堂	https://www.nankodo.co.jp/	営業	TEL 03-3811-7239	

本誌に掲載する著作物の複製権、翻訳・翻案権、上映権、譲渡権、公衆送信権（送信可能化権を含む）、貸与権、二次的著作物の利用に関する原著作者の権利は、（株）南江堂が保有します。

【JCOPY】〈出版者著作権管理機構 委託出版物〉

本誌の無断複写は著作権法上での例外を除き禁じられています。複写される場合は、そのつど事前に、出版者著作権管理機構（電話 03-5244-5088，FAX 03-5244-5089，e-mail：info@jcopy.or.jp）の許諾を得てください。

広告申込所：〒113-0033 東京都文京区本郷5-24-6 本郷大原ビル6階 文京メディカル TEL 03-3817-8036